

# Traductions au Moyen Âge

**5 Laurence Moulinier-Brogi**

Traduire au Moyen Âge, traduire le Moyen Âge

**11 Jean-Louis Gaulin**

Latin et vernaculaire dans les écritures administratives de la principauté de Savoie. L'exemple des comptes généraux du XIV<sup>e</sup> siècle

**27 Alexis Charansonnet**

Traduire en français la souveraineté royale. Autour de documents latin-français du Trésor des Chartes sur le rattachement de Lyon au royaume

**49 Jérémie Rabiot**

« Fatta fedelmente volgarizzare ». Documents traduits et insérés dans la *Nuova cronica* de Giovanni Villani (Florence, XIV<sup>e</sup> siècle)

**67 Carlos Heusch**

Traduction et re-création : du didactisme d'Alphonse X aux premiers romans d'aventures castillans

**81 Marylène Possamaï-Perez**

Traduire Ovide au XIV<sup>e</sup> siècle : les amours de Mars et de Vénus au livre IV des *Métamorphoses* et de l'*Ovide moralisé*

**97 Irene Salvo García**

« Que l'en seult balaine clamer ». *Commentaire linguistique et traduction au Moyen Âge* (XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup> siècles, Espagne, France)

**117 Laurence Moulinier-Brogi**

Y a-t-il de l'intraduisible ? Quelques exemples de résistance dans les écrits scientifiques du Moyen Âge

**137 Marie-Pascale Halary**

Sur une traduction médiévale de la *Lettre aux frères du Mont-Dieu*. Le témoignage ancien d'un vernaculaire savant

**151 Corinne Pierreville**

Le choix des mots. Traduire les textes érotiques au Moyen Âge

**167 Christopher Lucken**

Traduire la *chanson* de Roland

## Essais et recherches

### 197 Arnaud Lestremau

*Basileus Anglorum*. La prétention impériale dans les titulatures royales à la fin de la période anglo-saxonne

## Point de vue

### 227 Sylvie Duval

La littéracie des femmes à la fin du Moyen Âge. Questions sur l'histoire de la culture, de la lecture et de l'écriture à travers des travaux récents.

### 249 Notes de lectures

Marion POUSPIN, *Publier la nouvelle. Les pièces gothiques. Histoire d'un nouveau média, XV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles* (Alexandra VELISSARIOU) ; Nacima BARON, Stéphane BOISSELLIER, François CLÉMENT, Flocel SABATÉ (dir.), *Limites et frontières* (Giovanni STRANIERI) ; ARNAU DE VILANOVA, *Regiment de sanitat per al rei d'Aragò. Aforismes de la memòria* (Marilyn NICLOUD) ; Élisabeth LUSSET, *Crime, châtiments et grâce dans les monastères au Moyen Âge, XII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle*, (Megan CASSIDY-WELCH) ; Emmanuelle VAGNON et Éric VALLET (dir.), *La Fabrique de l'océan Indien. Cartes d'Orient et d'Occident, Antiquité-XVI<sup>e</sup> siècle* (Bruno JUDIC) ; Léonard DAUPHANT, *Géographies. Ce qu'ils savaient de la France, 1100-1600* (Adrien CARBONNET)

### 265 Livres reçus